

Canada Post / Postes Canada
First Class
830032
KITCHENER, ONT.



Nr. 299 - Januar 1998

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191 - FAX 744-4777

Nachrichten



Abschlußklasse Gesellschaftstanz 3. May 1969 - First Ballroom Graduates

*Der Transylvania Klub wünscht allen Mitgliedern und Freunden
ein erfolgreiches Neues Jahr!*

Happy New Year to all members and friends of the Club.

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte
unseren Manager an **744-1191**

Unsere Karpatenstube

ist Montag bis Freitag von 11:30 Uhr bis 14:00 Uhr nachmittags
und von 17:00 bis 21:00 Uhr abends geöffnet

Samstag und Sonntag geschlossen.

Schmackhafte Küche · Täglich Buffet und Salat Bar

PRÄSIDENTENBERICHT

Dezember 1997

Liebe Mitglieder und Freunde;

Ich hoffe, ihr habt euch während der Weihnachtsfeiertage seelisch und auch körperlich entspannt und ein bißchen Zeit mit Familie und Freunde genossen. Es erfrischt einen, so daß man mit frischem Mut ins neue Jahr gehen kann.

Am 25. November hat Oktoberfest Inc. Preise für die besten

Hallen und Kapellen vergeben. Der Transylvania Klub hat dieses Jahr den 'Gastfreundschaft Award' bekommen. Dieses ist eine Ehre für unseren Klub und ich gratuliere allen, die dazu geholfen haben. Ich möchte auch die vielen unbezahlten Stunden anerkennen, die viele Oktoberfestarbeiter, so wie auch unsere zwei Büroarbeiterinnen, eingesetzt haben um sicher zu machen, daß alles gut klappte. Wir sind dafür sehr dankbar.

Am 7. Dezember hat unser Frauenverein seinen jährlichen



MARCON CUSTOM METALS INC.
698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9
Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268
Web Site: www.marconmetals.com

Celebrating 35 Years of Business

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.
VICE-PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



Weihnachtsbasar gehalten. Schon vor der Öffnungszeit standen Leute schlangenweise vor der Türe und warteten auf die Gelegenheit, geschmackvolle, selbstgebackene Torten und Kleingebäck zu kaufen. Es gab auch wirklich schöne Handarbeit, Schokoladen und viele andere Sachen als Geschenke zu kaufen. Ich hoffe, daß diese Kunst und Talente (im besonderen die Koch und Bäckspezialitäten), die wir heute bei unseren Mitgliedern sehen an unsere Kinder und Enkelkinder weitergegeben werden. Es wäre wirklich schade, dies zu verlieren.

Am 10. Dezember hat unser Frauenverein sein jährliches Weihnachtessen gehalten, und wie immer, haben die Männer aus dem Transylvania Klubvorstand das Essen und die Getränke serviert und haben auch nachher alles wieder sauber gemacht. Obwohl es nach viel Arbeit klingt, macht es uns eine große Freude, unsere Frauen zu bedienen. Vielen Dank für die Hilfe geht an Ed Doering, Frank Emrich, Andy Gellner, Erwin Giebat, Gerhard Griebenow, Hans Gross, Georg Hesch, Reinhard Schmidt, Martin Stefani und Peter Walesch. Unser Frauenverein ist eine sehr fleißige Gruppe, die für das Wohl unserer Gemeinde ständig arbeitet und immer bereit ist mitzuhelfen. Am Ende des Abends haben die Frauen für

die Männer 'Trinkgeld' gesammelt. Das Geld wurde an die Kindergruppe weitergegeben. Diesen Abend haben unsere Frauen bestimmt verdient.

Da das Einsenddatum für diesen Bericht der 12. Dezember ist, wird unsere Weihnachtsfeier in dem nächsten Blatt beschrieben.

Zum Schluß möchte ich euch über einige kommende Veranstaltungen informieren. Der Kameradschaftsabend findet am 10. Januar 1998 im Hubertushaus statt. Karten sind im Hubertushaus erhältlich.

Unser Frauenball, der immer sehr schön und gut besucht ist, findet am 7. Februar statt. Die Karten sind im Büro erhältlich. Unsere Jahreshauptversammlung findet am 15. Februar um 14 Uhr statt. Und zuletzt möchte ich jeden bitten, die Karten für alle unsere Veranstaltungen nicht später als 10 Tage im Voraus abzuholen. Es ist wichtig, weil es uns beim Organisieren der Sitzplätze viel helfen wird. Vielen Dank für eure Mitarbeit.

Hans N. Gross, Präsident

Dear Members and Friends;

I hope that everyone took some time to rejuvenate their bodies, both spiritually and physically, and was



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



Hugo G. Klein

Independent Financial Consultant & Advisor

Over 12 years Industry Experience

Mutual Funds, RRSPs, Guaranteed Investment Certificates, Annuities,
Estate Planning, Money Market Chequing, Pension Plans, Group RRSPs,
Mortgage Loans, Charitable Remainder Trusts,
Registered Education Savings Plans, Registered Retirement Income Funds and
Life Income Funds, Individual and Group Life Disability Insurance.

4-460 Beechwood Place
Waterloo, Ontario N2T 1Z1
(519) 746-5137 Fax 746-3547

Forde Studio Photographers

celebrating 50 years of excellence in Photography

Call Today 745-8637

Forde Studio

78 Francis Street N.
Kitchener, Ont.

Experts in Wedding Portraits and Family Portraits
Passport photos while you wait
Specializing in restoration of old photographs

10% Discount for Club Members

(Excluding weddings and restorations of old photographs)

Household China & Gifts

SINCE
1966

BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE
SELECTIONS AND STOCKS OF THE
WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL
CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING



Royal Doulton - Minton
Wedgwood - Coalport
Royal Worcester - Aynsley
Royal Albert - Paragon - Spode
Royal Crown Derby - Noritake
Mikasa - Kaiser
Villeroy & Boch - Rosenthal
Fitz & Floyd - Hutschenreuther

KING ST. N.

UNIVERSITY AVE.

HICKORY ST.

300 KING N. WATERLOO

884-2792

Ihr Deutsches Radioprogramm
jeden Samstag von 7:00 a.m. - 10:00 a.m.

CKWR Community Radio
98.7 FM

Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer
R.R. # 6 Guelph, N1H 6J3

Tel. (519) 824-1928

Studio: 886-9870

able to spend some time with family and friends. It is much easier to start off the New Year with a clear refreshed head.

On November 25th, I was present at the Oktoberfest Awards Night to receive the 'Gastfreundschaft Award' on behalf of the Transylvania Club. Winning this award is an honour for our club and I give my heartiest congratulations to everyone who participated in this year's event. You can feel very proud of your contribution. At this time I would like to recognise the unpaid hours generously given by many of our Oktoberfest workers including our two dedicated office employees. Everyone made sure that the festivities ran as smoothly as possible. Your efforts are very much appreciated.

On December 7th, our Ladies' Auxiliary held their annual Christmas Bazaar. Even before the doors opened,

there was a line-up of eager buyers just waiting for the opportunity to purchase reasonably priced home baked cakes and cookies. Many other items including self-made crafts and chocolates were also available to be purchased as gifts or for use at home. I hope that the many talents of which we saw evidence today (especially the art of cooking and baking) will find their way into the lives of our children and grandchildren (both female and male). It would certainly be a shame to lose all of this knowledge and skill.

On December 10th, our Ladies' Auxiliary held their annual Christmas dinner at which, as usual, the men of the Transylvania Club Board served the meal and drinks and provided a clean-up service. Although it sounds like a lot of work, it was really a pleasure to serve our ladies in this manner. Thanks for this effort go to Ed Doering, Frank Emrich, Andy Gellner, Erwin Giebat, Gerhard Griebenow,

the Insulation Professionals



CLIFFORD STRASSBURGER
Operations Manager

Office: (519) 885-3535
Facsimile: (519) 885-3628
Toll Free: 1-800-543-9601
Pager: (519) 651-8552

InsulPro (Strassburger) Ltd.
#8 - 644 Colby Drive
Waterloo, Ontario N2V 1A2

BRAKES SUSPENSION **MIDAS** **EXHAUST STEERING**

KITCHENER 70 Westmount Rd. W. 744-3500	KITCHENER 654 Fairway Rd. S. 894-0700	WATERLOO 15 University Ave. E. 885-5410
--	---	---

 **TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS.**
Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.

 **MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS**

Hans Gross, Georg Hesch, Reinhard Schmidt, Martin Stefani and Peter Walesch. Our Women's Auxiliary is a very hard-working group dedicated to the betterment of our club and willing to help wherever they can. Our ladies truly deserve to be treated royally.

Since the cut-off date for this report is December 12, my summary of our annual Christmas celebration will be contained in the next newsletter.

In closing, I would like to mention some of the upcoming events. The 'Kameradschaftsabend' takes place on January 10th, 1997 at the Hubertushaus. The tickets can be obtained at the Hubertushaus. Our 'Frauenball', which is always a wonderful and well-attended event, takes place on February 7th, 1998. Tickets are available in our office. Our annual general meeting will take place on February 15th at 2:00PM. And finally, I would ask everyone to pick up his or her tickets for our events no later than

10 days before the event. This will help us to better organise the seating. I thank you for your co-operation.

Hans N. Gross, President

WICHTIGE MITTEILUNG

IMPORTANT NOTICE

Die Mitgliederbeiträge für 1998 sind gültig auf die folgenden Summen. Da jedes Mitglied des Transylvania Klubs auch ein Mitglied des Sterbefonds (eine Gruppe des Transylvania Klubs) ist, der Beitrag für den Sterbefond eingeschlossen.

The membership fees for 1998 are now due at the following rates shown below. Since every member of the Transylvania Club is also a member of the Death Benefit Fund (an insurance group within the Transylvania Club) the membership fee for the Death Benefit Fund is included in the total fee.

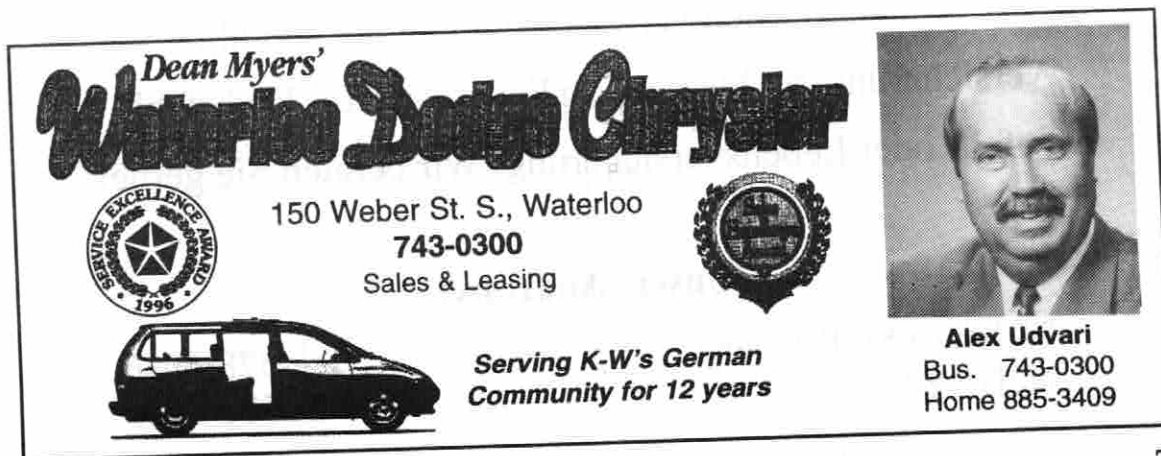
Dean Myers'
Waterloo Dodge Chrysler

150 Weber St. S., Waterloo
743-0300
Sales & Leasing

Service Excellence Award
1996

Serving K-W's German Community for 12 years

Alex Udvari
Bus. 743-0300
Home 885-3409



Kategorie Category	Klub Teil Club Portion	Sterbefond Teil Death Benefit Portion	Beitragssumme bis: Fees due to: 28. Feb. 1998	Beitragssumme nach: Fees due after: 1. March 1998
Familie/ Family	\$ 50	\$ 10	\$ 60	\$ 70
Einzel/ Single	\$ 35	\$ 5	\$ 40	\$ 45
Senioren/ Seniors	\$ 15	\$ 5	\$ 20	\$ 25
Jugend/ Youth	\$ 10	\$ 5	\$ 15	\$ 20

Dalton Smith Macnaughton Ltd.

Corporate & Personal Insurance Planning Services

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen
Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adresse:

25 Bruce St. Kitchener
N2B 1Y4

Tel. 578-6030
Fax 578-0549

**NOTICE FROM THE BOARD OF DIRECTORS
BERICHT AUS DEM KLUBVORSTAND**

**ANERKENNUNG FUER FREIWILLIGE ARBEIT
RECOGNITION FOR VOLUNTEER HELP
(Nov. & Dec. 97)**

NAMEN <i>(Names)</i>	STUNDEN <i>(Hours)</i>	ERLEDIGTE ARBEITEN <i>(Work done)</i>
Georg Hesch	3.0	bartending
Mary Hesch	3.0	ticket seller
Gesamtstundenzahl <i>(Total Hours)</i>	6.0	

VIELEN DANK!

MANY THANKS!

Wandrer, Bote, Weggesell,
Wieder macht dein Funkeln
über uns die Nächte hell,
nun die Tage dunkeln.
Trost, wir wähten schier dein Licht
dieser Zeit vergangen;
doch du zeigst dein Angesicht
und beschämst das Bangen.

Wo die Not am größten war,
war das Heil gewaltig:
Wir erfuhren's Jahr um Jahr
hunderttausendfältig.
Jahr um Jahr und Frist um Frist
werden stark die Schwächsten;
wo die Nacht am tiefsten ist,
ist der Tag am nächsten.

(Rudolf Alexander Schroeder)

KLUB KALENDAR - VORANZEIGE COMING EVENTS

Vorstandssitzung <i>Board Of Directors</i>	6. Jan. 1998 <i>Jan. 6, 1998</i>	20 Uhr <i>8:00 P.M.</i>
Kameradschaftsabend (Hubertushaus) <i>Fellowship Evening</i>	10. Jan. 1998 <i>Jan. 10, 1998</i>	18.30 Uhr <i>6:30 P.M.</i>
Jahreshauptversammlung Der Kulturgruppe <i>Annual Meeting Of The Cultural Group</i>	16. Jan. 1998 19 Uhr <i>Jan. 16, 1998</i>	<u>7:00 P.M.</u>
Frauenverein Hauptversammlung Mit Wahl <i>Ladies' Auxiliary Annual Meeting With Elections</i>	18. Jan. 1998 <i>Jan. 18, 1998</i>	14 Uhr <i>2:00 P.M.</i>
Vorstand Sitzung <i>Board Of Directors</i>	20. Jan. 1998 <i>Jan. 20, 1998</i>	20 Uhr <i>8:00 P.M.</i>
K.U.V. & Sterbefond Hauptversammlung <i>Sick & Death Benefit Group Annual Meeting</i>	1. Feb 1998 <i>Feb. 1, 1998</i>	14 Uhr <i>2:00 P.M.</i>
Vorstandssitzung <i>Board Of Directors</i>	3. Feb. 1998 <i>Feb. 3, 1998</i>	20 Uhr <i>8:00 P.M.</i>
<i>T.K.R. 3. Vers.</i> Abschlußstanz der Gesellschaftstanzgruppe <i>Ballroom Graduation</i>	<i>15. Feb.</i> 25. Apr. 1998 <i>Apr. 25, 1998</i>	<i>14. P.</i> 18 Uhr <i>6:00 P.M.</i>

Bitte holen Sie Ihre Karten, eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab, sonst werden wir sie verkaufen. Es gibt immer Leute, die am letzten Tag Karten zurückbringen und wir hätten die Karten schon längst verkaufen können.

In order to save a lot of confusion and last minute cancellations, we ask that you please remember to pick up your tickets one week prior to the function or they will be sold.

Ballroom Dance Reunion And 25th Class Graduation

April 25, 1998

We invite all past ballroom graduates to participate in our 25th Class Graduation celebration and reunion. We request that you look for those old graduation photos for two reasons: to remember who was in your group so that you can invite them and to submit any photos to the club's office (or Peter Walesch). We will make copies of the photos and return them to you (make sure that you put your name on the back). Tickets will be available soon.

Frauenverein

Unsere Jahreshauptversammlung findet am 18. Januar 1998 um 2 Uhr nachmittags im Transylvania Klub statt. Alle Frauen sind herzlich eingeladen.

Our annual meeting will take place at the Transylvania Club on January 18, 1997 at 2:00 p.m. Please make every effort to attend.

Der Frauenball unter der Motto 'Eine Nacht in Venedig', findet am Samstag, den 7. Februar 1998 statt. Bitte reservieren Sie Ihre Tische und Karten bald! Wie immer wird es einige Überraschungen geben.

Our annual dinner dance will be on Saturday, February 7, 1997. The theme for this year's festivities is 'A Night in Venice'. It promises to be a night filled with surprises. Please reserve your tables and tickets early.

As the old year comes to a close, so does the time fast approach when our terms in office end. I take this opportunity to thank all of the members of my committee for their work and support towards the continuation and betterment of all our cultural groups. Under their direction,

Käthe Paulini, president of the choir and Hermann Heschen, president of the bowling group, saw their groups' membership increase.

Frank Emrich, president and dance leader of the youth group and Steve Schatz (sr.), Hofbräu band leader, led their groups to another successful year.

All four of the above mentioned leaders have been looking after their groups for many years and it is because of the constant sacrifice of time and energy that they and a few others offer, that we still have a club - without people like that we could lock our doors and lose the culture that our forefathers created over the last 850 years.

Amy Schatz deserves special recognition for, at a relatively young age, taking over the leadership and responsibility of the children's group.

I wish my niece many years of involvement with the children's group and club - may she long continue the family tradition of service to the club.

There is always one person who deserves special recognition for her involvement. In the cultural group that person, this year, is Annemarie Schatz. She spent countless hours building and organizing the ballroom dance group which started with 5 boys and 2 girls, proceeded to 4 boys and 7 girls and finally ended with 10 couples. It was also through her efforts that we have a children's group this year. Anyone who has ever tried to solicit participants for an endeavour will know the work involved in trying to convince parents that their children's future is benefited not only by athletic and artistic accomplishments but also by their participation in culturally social groups, where they will hopefully build friendships and continuing relationships. Thank-you



PILLERSTM
BRAND · MARQUE

**Qualitätssalami und
Aufschnittwaren für den
Feinschmecker**

*Erhältlich in führenden
Delikatessengeschäften und
Supermärkten. Fragen Sie nach
Piller's Produkten bei Ihrem Einkauf.*

PILLER SAUSAGES & DELICATESSENS LTD.



MECHANICAL LIMITED
77 EDWIN STREET
P.O. BOX 1086 - KITCHENER, ONT. N2G 4G6
PHONE (519) 744-6511
FAX (519) 744-3072
MOBILE (519) 658-3621

**TOTAL
QUALITY**
since
1906

PETER EICHINGER
OWNER/WORKER
VICE PRESIDENT, CONSTRUCTION

MECHANICAL / ELECTRICAL CONTRACTORS
EMPLOYEE OWNED • INDUSTRIAL • COMMERCIAL • 24 HR. SERVICE

Annemarie for all of your help!

To the members of the cultural groups
and indeed all members, I wish a
Happy New Year.

*Steve Schatz
Cultural Group Leader*

...und Friede auf Erden ...

Es gibt viele Bibelworte, die aus ihrem Zusammenhang herausgerissen werden und deren eigentlicher Sinn dann verfälscht wird. Die Worte Ruths: "Wo du hingehst, da will auch ich hingehen", oder das Heilandswort: "Der Mensch lebt nicht vom Brot allein" sind Beispiele dafür. Und in diese Reihe gehört auch das Wort aus dem Lobpreis der Engel zu Weihnachten: "und Friede auf Erden", das natürlich immer gleich auf den Völkerfrieden übertragen wird, mit dem es zunächst garnichts zu tun hat. Natürlich brennt uns dieser Völkerfriede alle an die Finger. Aber mit dem, was damals dort in Bethlehem geschah, hat er nichts oder nur indirekt etwas zu tun. In der Bibel heißt es ja: "Sie lobten Gott und sprachen", der Gesang der Engel ist also gar nicht an die Menschen

**Nach 500 Jahren
sind unsere
Gebete endlich
erhört worden.**

Brick Brewing Co.

gerichtet, sondern an Gott. Ihm gilt der Lobgesang, den wir irrtümlich als eine an die Menschen gerichtete Friedensbotschaft verstehen. Noch verwirrender wird die Sache, wenn man, wie das gewöhnlich geschieht, den ersten Teil des Lobgesangs weglässt: "Ehre sei Gott in der Höhe". Aber gerade er darf unter keinen Umständen fehlen, denn ohne ihn ist das Ganze sinnlos. Zumal wenn man bedenkt, daß das griechische Wort des Urtextes viel mehr bedeutet als das deutsche "Ehre", nämlich so etwas wie einen vernichtenden Feuerglanz, der den Menschen zu Boden wirft; darum die Furcht der Hirten, als dieser Glanz sie traf. Die Kommunisten haben stolz verkündet, daß ihre Weltraumfahrer nirgends etwas von Gott entdeckt hätten. Damit glaubten sie, dem Christentum einen Schlag zu versetzen. In Wirklichkeit bestätigten sie das, was die Bibel aussagt, daß Gott nicht in der Schöpfung haust; Gott ist unendlich anders als die Schöpfung. Sie ist nicht sein Wesen, sondern sein Werk. In der Schöpfung wohnt nicht Gott, sondern der Tod. Aber die Bibel weiß auch, daß Gott, der Entfernte, der Unerforschliche, in Christus Mensch geworden ist, ein sündiger Mensch wie wir alle, daß er "ins Fleisch gekommen ist". Aber Christus ist weder Religionsstifter, noch Wahrheitslehrer. Er ist "wahrer

Mensch", der alle Tiefen des Menschseins ausgekostet hat bis hin zu dem Verzweiflungsruf: "Mein Gott, warum hast du mich verlassen"? Zugleich aber auch wahrer Gott, der sich an Stelle des Verurteilten hat hinrichten lassen. Alles, was der Mensch an Strafe hätte erleiden sollen, hat er auf sich genommen; um der Rettung des Menschen willen, um der Versöhnung des mit Gott und des Friedens willen im Herzen des Menschen.

Das ist die "große Freude", von der die Engel sangen und der Grund, weshalb die himmlischen Heerscharen Gott lobten und priesen. Und das meinen die Worte "und Friede auf Erden in den Menschen, an denen Gott Wohlgefallen hat". Nicht Völkerfriede ist hier gemeint, sondern der Friede zwischen Gott und Mensch, den der Mensch gebrochen hat, als er sein wollte wie Gott, und den er auch heute immer wieder bricht. Es geht hier um die Aufhebung der menschlichen Ruhelosigkeit und Verzweiflung. Zu Weihnachten ist Gott Mensch geworden, am Kreuz hat er die Schuld aller Menschen aller Zeiten bezahlt, zu Ostern hat er den Tod besiegt: eines gehört zum anderen. Es ist geschehen! Es ist Geschichte! Christentum ist nicht eine Lehre, sondern ein Geschehen. Immer wieder lesen wir: ..und es geschah, und es begab sich. .

Christentum ist die Liebe Gottes zum Menschen, der sich immer wieder in Undankbarkeit und Verstocktheit verrennt, und Weihnachten ist der Einbruch dieser unfaßbaren Liebe Gottes in das verstockte Herz des Menschen.

Wer im Glauben überwältigt wird von dieser Liebe Gottes, und in seinem friedlosen Herzen den Frieden mit Gott findet, wird freilich nicht anders können als seinerseits Frieden zu halten mit anderen. Insofern ist Weihnachten auch ein Fest des Friedens unter den Menschen. denn nur Menschen, die den Frieden mit Gott gefunden haben, können ihren

Mitmenschen und der Welt Frieden bringen. Alle anderen Versuche sind von vornherein zum Scheitern verurteilt. Wer die Welt mit nüchternen Augen betrachtet, kann nicht umhin, das zu erkennen. (M.I.)

Support our Advertisers.
They make this bulletin possible.

**GUELPH
NATIONAL BAKERY**

287 Paisley Road
Phone 822-4121

23 Gordon Street
Phone 822-3256
GUELPH, ONT.

**DEUTSCHSPRECHENDE
RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN**

KAREN A. SCHERL B.A. Hons., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Rd. E.,
Kitchener, Ontario N2E 1H0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

(auch Mitglied des Transylvania Klubs)

MICROTEK
CONSULTING

- NEWVIEWS ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

PETER WALESCH

(519) 747-0143

FAX 747-0131



**KITCHENER
BEVERAGES
LIMITED**

KITCHENER GUELPH
(519) 893-716 (519) 822-1300

310 FAIRWAY ROAD SOUTH
KITCHENER, ONT. N2C 1X3

Damals, als der Stern am Himmel stand
und die Hirten ihre rauhe Hand
aufwärtshoben, stumm und frohgesinnt,
tönten Wasser, Luft und alle Erde
und mit weltumfangender Gebärde
neigte sich Maria zu dem Kind.

Viele Ströme sind ins Meer gemündet,
manche Weisheit wurde uns verkündet;
doch des Ärmsten aller Armen Licht
blieb der Stern, der einst am Himmel stand,
als die Hirten ihre harte Hand
aufwärtshoben voller Zuversicht.

(Dorothea Hollaz)

Krankenunterstützungs- verein und Sterbefond

Die Jahreshauptversammlung des Krankenunterstützungsvereins und Sterbefond findet am Sonntag den 1. Februar 1998 um 2:00 Uhr nachmittags in der Festhalle statt. Alle Klubmitglieder, die auch Mitglieder des Sterbefonds sind, sind herzlich eingeladen.

The annual meeting of the Sick Benefit and Death Benefit Group will be held on Sunday, February 1st, 1998 at 2:00 p.m. in the Festhalle at the Transylvania Club. All club members are automatically members of this group unless they have declined membership by signing a document stating their wishes.

*Der Vorstand des
KUV und Sterbefonds*



The Gas Fireplace Centre

Certified Gas Fitters
Brick • Electrical • Mantels

HARVEY PINSONNEAULT 14 - 300 Victoria Street N.
Tel: (519) 741-9489 Kitchener, Ontario N2H 5E2

Margaret Schiketanz

Real Estate Inc. • Broker

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477
FAX: 742-8823

FAMILIEN-NACHRICHTEN

Todesfälle (Obituaries):

KATHARINA SCHMUCK geborene Gellner, verstarb am 14. November 1997 in Fullerton, California im Alter von 73 Jahren. Gebürtig in Birk.

MICHAEL POSCHNER verstarb am 24. November 1997 in Hamilton im Alter von 72 Jahren. Gebürtig in Burghalle.

HENRY WALTER MUELLER verstarb am 9. November 1997 in Tillsonburg im Alter von 64 Jahren. Geboren in Kitchener.

Jubiläen (Anniversaries):

KLAUS und SARA BLIEFERT geborene Kappes, feierten am 28. Dezember 1997 in Kitchener ihr 40. jähriges Hochzeitsjubiläum. Gebürtig aus Zendersch bzw. Berlin.

JOHANN und REGINA KARSCHTI geborene Kappes, feierten am 28. Dezember 1997 in Kitchener ihr 40. jähriges Hochzeitsjubiläum. Gebürtig aus Nieder-Eidisch bzw. Zendersch.

THOUGHT FOR THE DAY!

When you question your wife's judgement, remember that she married you!

Achtung! - Attention! -

Der Abholtermin für die Februarausgabe wird zwischen dem 27. Januar und dem 2. Februar in der Karpatenstube sein.

Please remember to pick up your February bulletin in the Stube between the 27th of January and the 2nd of February.

Nachrichtenblatt Update

We would like to thank the many members who graciously donate many hours each month to help produce the club's monthly bulletin. This year, these members donated an estimated total of 495 hours. At current minimum wage, this represents a saving of \$4,300. Thank-you also to the many members who picked up their bulletins each month before they were mailed. During 1997, we distributed 4544 envelopes of which 1960 were picked up. This represents savings of \$882.

Neujahrsbitte

Wir bitten Gott um Frieden und Zufriedenheit,
Verständnis der Völker und Einigkeit.

Daß keiner auf Erden darben muß und Hunger
leide,
In eisiger Kälte friere im dürftigen Kleide.

Daß alle die im Überfluß leben,
Auch den Ärmsten der Armen geben.

Damit sich ausgleiche Hunger und Not,
Für die, die beten, um das tägliche Brot.

Stundenlang vor dem Laden stehn,
Und doch hungrig nach Hause gehn . . .

Lieber Gott erbarme dich ihrer,
Gib ihnen das zufriedene Leben wieder.

Hilf den Armen, die in Verzweiflung sind,
Hilf jedem kranken oder hungernden Kind . . .

Hilf damit die GUTEN im Lande regieren,
Und die Länder zum Frieden führen.

Um dein Erbarmen bitten wir fürwahr,
Lieber Gott, für das kommende

“NEUE JAHR”

Elsa Habich



Für Ihre Urlaubs- oder Geschäftsreisen - For your Vacation or Business Travel

WORLDWIDE CENTRAL TRAVEL INC.

205-420 WEBER ST. N., WATERLOO, ONTARIO N2L 4E7

Wolfgang Wania c.t.c. (519) 886-7700

Linda Emrich

Heidi Ehrlich

Annemarie Schatz

Ont. Reg. # 4184883

Zusammenarbeit für beste Bedienung - Working together to serve you better



**ASTRON SPECIALTY
METALS LIMITED**

Schatz - Emrich

Custom Fabricators in Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel Sheets -
Plates - Structural - Mig - Tig - Arc Welding

Phone 519-884-0590 - Fax 884-0604 - 30 Durward Place, Waterloo, Ont. N2L 4E4
Internet Site: www.astronmetals.com

TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER 1997 VORSTAND - 1997 BOARD OF DIRECTORS

Präsident	Hans N. Gross	<i>President</i>
1. Vize-Präsident	Alfred Lowrick	<i>1st Vice-President</i>
2. Vize-Präsident	Ed Doering	<i>2nd Vice-President</i>
Schriftführer	Gerhard Griebenow	<i>Secretary</i>
Hauptkassier	Erika Schmidt	<i>Head Treasurer</i>
1. Kassier	Andrea Emrich	<i>Assistant Treasurer</i>
Mitglieder Kassier	Hans Groh	<i>Membership Treasurer</i>
Veranstaltungsleiter	Frank Emrich	<i>Special Events Director</i>
Gebäudeverwalter #1	Martin Stefani	<i>Property Manager #1</i>
Gebäudeverwalter #2	Erwin Giebat	<i>Property Manager #2</i>
Pressekomitee-Leiter	Peter Walesch	<i>Press Committee Chairperson</i>
Pressekomitee-Mitglied	Susanna Scholler	<i>Press Committee Member</i>
Oktoberfestkomitee Vorsitzender	Reinhard Schmidt	<i>Oktoberfest Committee Chairperson</i>
Oktoberfestkomitee Mitglied #1	Michael Poschner	<i>Oktoberfest Committee Member #1</i>
Oktoberfestkomitee Mitglied #2	Andy Gellner	<i>Oktoberfest Committee Member #2</i>
Kulturgruppenleiter	Steve Schatz Jr.	<i>Cultural Group Chairperson</i>
Präsident des Frauenvereins	Maria Rauh	<i>President of the Women's Group</i>
Präsident Krankenunterstützungs- verein und Sterbefond	Georg Hesch	<i>President of the Sick Benefit & Death Benefit Fund</i>

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.
The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.
Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: Peter Walesch, Erika Schmidt, Waldemar Scholtes, Manfred Gabber
Susi Scholler, Martin Intscher, Maria Hamestuck, Kaethe Benki,
Max Gross, Rosina Intscher, Michael Hamestuck, Maria Hesch,
Dienesch, Kaethe Werner, Maria Rauh

Familiennachrichten:
(Family announcements)

Susi Scholler
114 Brandon Ave., Kitchener
Telefon: (519) 745-1483

Mitteilungen der Schriftleitung:
Einsendeschluss für die nächste Folge (all articles for the next bulletin must be submitted before) : **15. Jan. 1998**



Quality and Service
backed with over
40 years of Experience

RESIDENTIAL . COMMERCIAL . INDUSTRIAL

24 HOUR SERVICE CALLS

New Construction . Energy Efficiency Upgrades
Computer Cabling • Telephone Jacks Installed
Electric Heating . Fire Alarm Systems

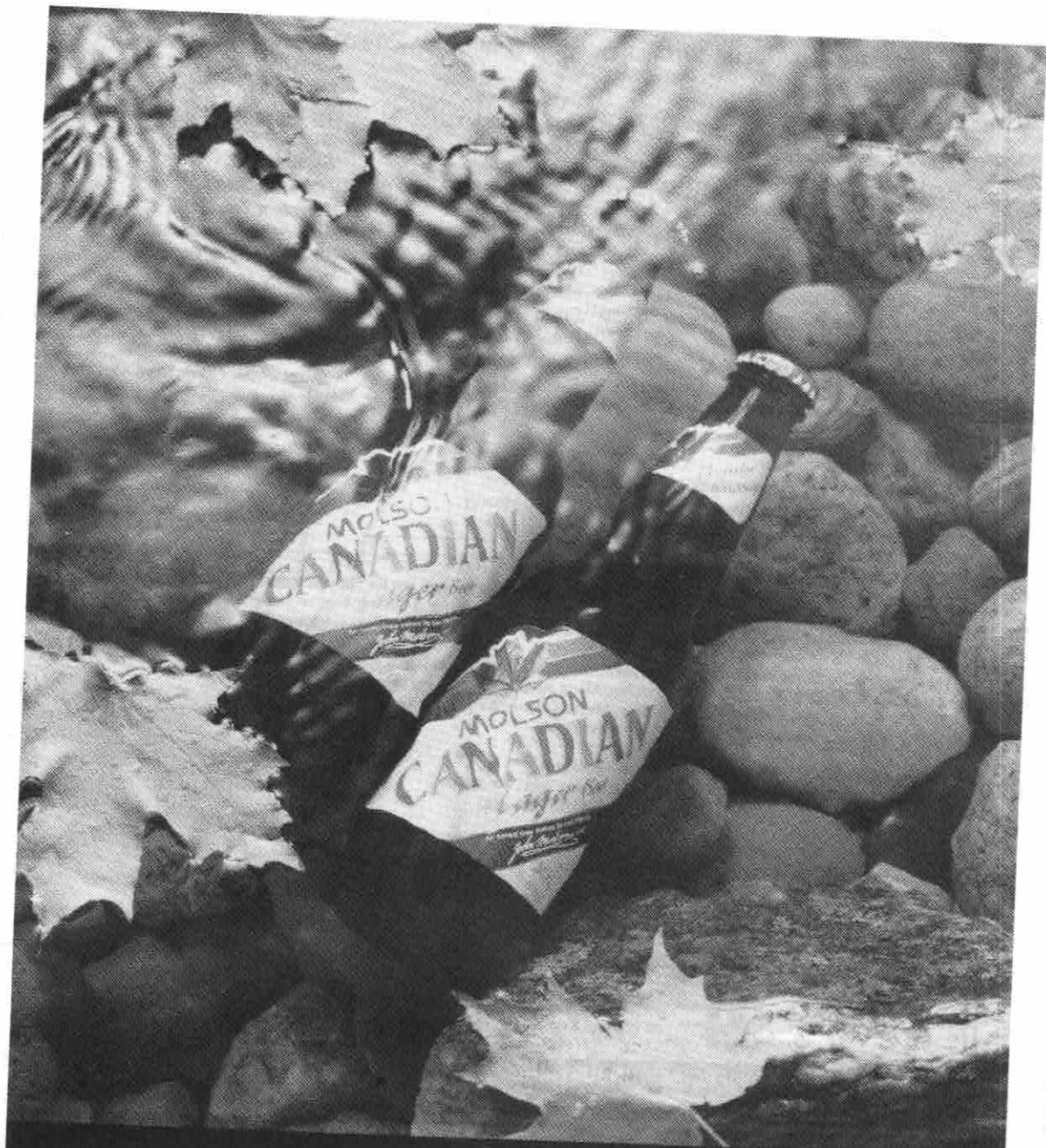
VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd

1258 Victoria St N, Kitchener 576-2220

Kastl & Zuch
PLUMBING & HEATING LTD.

24 Hour Customer Service **884-0990**
Fax 884-8876

- Renovations • Repairs • Hot Water Heating
 - Gas Piping • New Installations
- Serving K.-W Area for 30 years*
3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9



What Beer's *All About.*